

PFN

البرنامج الغابي الوطني
Le Programme Forestier National
The National Forest Program

La forêt tunisienne

Une Richesse pour la Nature et les Hommes

الغابات التونسية
ثروة للطبيعة و الإنسان

Tunisian Forest

A richness for Nature and Man





SOMMAIRE

PAGE 01-16

LES FORETS TUNISIENNES : Importance, distribution spatiale et principales fonctions

الغابات التونسية : مساحتها ، أماكن تواجدها ووظائفها

TUNISIAN FOREST : Importance, spatial distribution and main function

PAGE 15-16

LES OPTIONS STRATEGIQUES DE LA POLITIQUE FORESTIERE TUNISIENNE : Trois objectifs majeurs

الاختيارات الإستراتيجية للسياسة الغابية التونسية : ثلاثة أهداف كبرى

STRATEGIC OPTIONS OF TUNISIAN FOREST POLICY : Tree major objectives

PAGE 21-22

**LE PFN : sa définition, ses principes et son application
GENESE DU PFN TUNISIEN**

البرنامج الغابي الوطني : أداة لتحقيق أهداف استراتيجية النهوض بقطاع الغابات

TUNISIAN NATIONAL FOREST PROGRAMME : an efficient tool for the implementation of the forest strategy.

PAGE 39-40

LE PARTENARIAT PFN TUNISIEN-MÉCANISME : Un outil d'accompagnement et de facilitation

الشراكة بين البرنامج الغابي الوطني والبيئة دعم البرامج الغابية الوطنية : أداة مساندة وتيسير

PARTNERSHIP NFP-MECHANISM : A tool for coaching and facilitation

PAGE 39-40

LE PFN DANS LE FUTUR : Ses défis et ses objectifs

البرنامج الغابي الوطني في المستقبل : تحدياته وأهدافه

NFP IN THE FUTURE : Challenges and goals



وعملنا علي ادماج قطاع الغابات في الدورة الانتاجية علاوة علي ما قمنا به من اشغال في مجال مقاومة الانجراف والتصحّر ودعم الغطاء النباتي واثراء رصيدنا من المراعي والاعلاف وتكثيف حملات التشجير والرفع من عدد الحميات الطبيعية وتوسيع الاحزمة الخضراء حول المدن والقرى..

كما نعتقد ان الاختلالات الحاصلة اليوم في الموارد الطبيعية من ندرة المياه وتقلص الاراضي الصالحة للزراعة وتفاقم الاثار السلبية للاحتباس الحراري والاقبال المتزايد علي استهلاك الطاقة والتدهور الكبير للتنوع الحيوي هي مخاطر يجب ان يزايد وعينا بمجسامتها وسعينا الي التوقي من تبعاتها ولا بد ان نتوخي في ذلك المناهج العلمية الناجعة في استغلال الموارد الطبيعية والتحكم في اساليب الانتاج والحفاظة علي البيئة والمحيط لان سلامة الانسان من سلامة الارض ...

من خطاب سيادة الرئيس زين العابدين بن علي
بمناسبة اليوم الوطني للفلاحة : 12 ماي 2007

ALLOCUTION DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE

Nous avons œuvré à l'intégration du secteur forestier dans le système de production en dépit des efforts consentis dans la lutte contre l'érosion et la désertification, l'amélioration du couvert végétal, le développement des parcours et des fourrages, l'intensification des campagnes de reboisement, l'augmentation du nombre de réserves naturelles et l'élargissement des ceintures vertes autour des villes et des villages, ...

Nous pensons aussi, que les défaillances qui existent au niveau des ressources naturelles, comme la rareté de l'eau, la réduction des surfaces agricoles, l'amplification des effets négatifs des changements climatiques, l'augmentation considérable des besoins en énergie et la réduction constante de la biodiversité, sont des dangers dont nous devons être conscients et contre lesquels nous devons nous protéger. Pour ce faire nous devons suivre des démarches scientifiques pertinentes pour l'exploitation des ressources naturelles, le contrôle des systèmes de productions et la conservation de la nature et de l'environnement car la sécurité de l'Homme est intimement liée à la protection de la nature, ...

Extrait du discours de Monsieur le Président Zinelabdine ben Ali à l'occasion de la journée nationale de l'agriculture du 12 Mai 2007.

SPEECH OF THE PRESIDENT OF REPUBLIC

We undertaken a systemic approach to integrate the forest sector into the agricultural production system; this is in addition to the work on fighting against erosion and desertification, improvement of the vegetation cover, development of pasture and forage, intensification of reforestation, increasing natural reserves areas in number as well as enlarging green belts around cities and villages ...

We also think that existing weaknesses of natural recourses, such as scarcity of water, reduction of agricultural areas, increasing of negative effects of climate changes, important increase of the needs of energy and decreasing of biodiversity, are dangers and we have to be conscientious to protect our self against them. Therefore we should follow relevant scientific approaches for the exploitation of natural resources and environment because the security of man is strongly related to the protection of nature...

Extract from the speech of President Zinelabdine ben Ali at the occasion of National Day of agriculture, 12 of May 2007

LES FORETS TUNISIENNES : Importance, distribution spatiale et principales fonctions

Importance

Les forêts, les matorrals, les nappes alfatières et les parcours tunisiens couvrent une superficie totale de l'ordre de 5,7 millions d'ha, et sont localisées au niveau d'étages bioclimatiques très variés; de l'humide à l'extrême nord, au désertique au niveau du Sahara (Source : DGF.IFPN/1995).

Les forêts couvrent une superficie de l'ordre de 1.300.000 ha (2009) et sont localisées en grande partie au nord et au centre ouest du pays. Ces forêts sont composées de feuillus et de résineux. Parmi les espèces de feuillus, les chênes sont largement dominants. Le Chêne liège occupe la plus grande place suivi du Chêne zeen, du Chêne vert, du Chêne kermès et plus rarement du Chêne afarès. Les espèces résineuses sont représentées par ordre d'importance par : le pin d'Alep le thuya et le pin maritime.

الغابات التونسية : مساحتها ، أماكن تواجدها و وظائفها

أهميتها

يُمسح الكساء الغابي و الرعوي و سياسب الحلفاء بالجمهورية التونسية حوالي 5.7 مليون هكتار حسب الجرد الغابي و الرعوي لسنة 1995 . تنقسم هاته المساحات بنسب متفاوتة على كافة الطبقات البيومناخية و ذلك من الرطب في أقصى الشمال إلى الصحراوي في الجنوب.

تغطي الغابات التونسية مساحة تتاهز 1.300.000 هكتار (2009). توجد أغلب هاته الغابات بالشمال و الوسط الغربي. يتكون الكساء الغابي في مجمله من الصنوبريات و الورقيات. من بين الورقيات نجد أنواع مختلفة من البلوط و منها القلين يليه الزان ثم الكشريد و بنسبة ضئيلة الأفراس. أما بالنسبة للصنوبريات فأكبر نسبة تعود إلى الصنوبر الحلبي يليه العرعر و الصنوبر البحري.



Quercus canariensis



Pinus pinea



Quercus suber

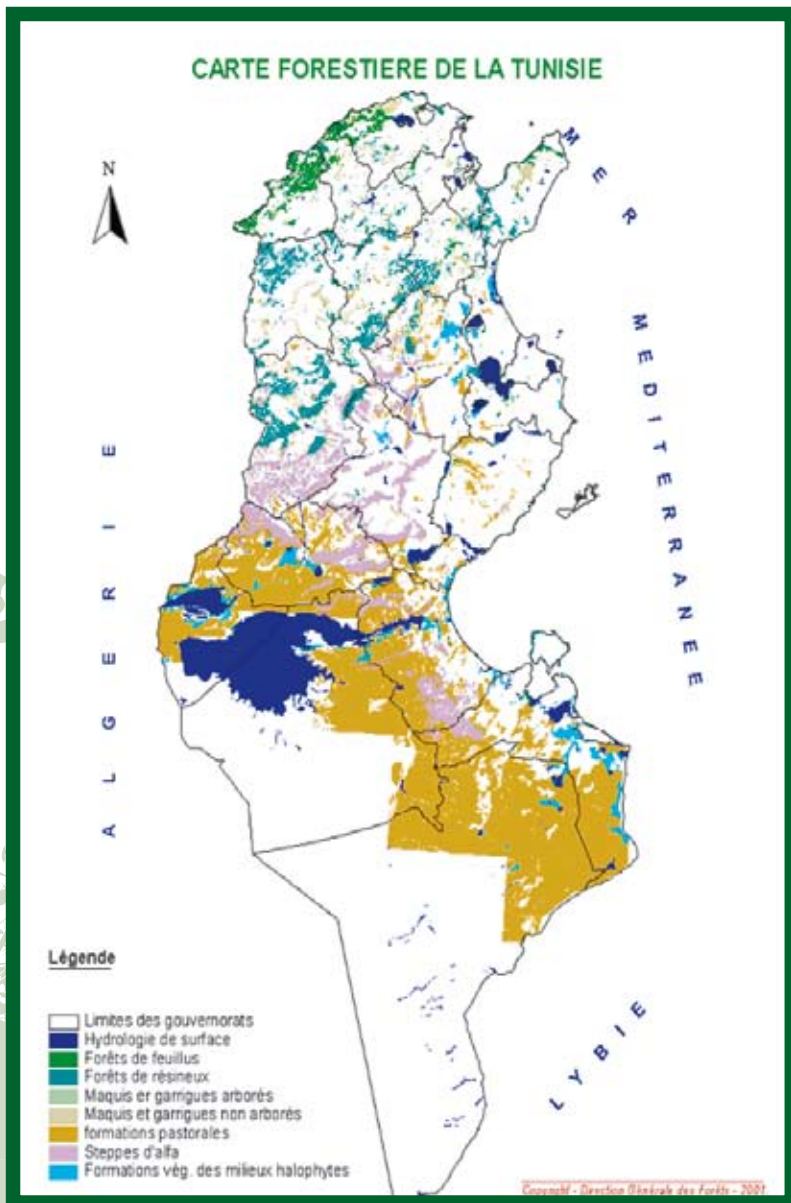
TUNISIAN FOREST : Importance, spatial distribution and main function

Importance

Forests, matorrals, grassland (Esparto Alfa) and rangeland cover 5.7 millions ha. They are located in different bioclimatic stages from the humid at the North to the dryland areas surrounding the desert (Sahara).

The Forests cover about 1,300,000 ha (2009) and mainly located in the north and the western center of the country. they are composed of leafy and coniferous trees. Among the species of leafy trees, the oaks are largely dominant. The Oak cork occupies the greatest place followed by the Oak zeen, the Holm oak, the Kermes oak and more rarely of the Oak afarès. The resinous species are represented by order of importance by: the pine of Alep the thuja and the maritime pine.

Distribution spatiale des forêts et parcours tunisiens
 أماكن تواجد الغابات و المراعي بالبلاد التونسية
 Spatial distribution of forests and rangelands tunisian





Eucalyptus camaldulensis



Pinus halepensis

Les principales fonctions de la forêt Tunisienne

1- Protection : La conservation des eaux et des sols, la protection des ouvrages hydrauliques et la lutte contre la désertification. En effet, le couvert forestier et pastoral protège les sols contre l'érosion, hydrique et éolienne, régule le régime des crues, facilite la recharge des nappes souterraines, améliore la qualité des eaux,...



Vue sur barrage Bni M'tir

الوظائف الأساسية للغابات التونسية

1. دور حمائي : يتمثل في المحافظة على المياه والتربة وحماية المنشآت المائية ومقاومة التصحر. فالغطاء الغابي والرعوي يساعد في حماية الأراضي من الانجراف المائي والهوائي والحد من آثار الفيضانات كما يسهل تعبئة الموائد المائية الجوفية ويحسن من نوعية المياه.



Fixation des dunes littorales (Zouarâa, Nefza)

The Main Function of Tunisian Forest

1. Protection : water and soil conservation, protection of hydraulic structures and combating desertification, in fact, forest and range covers protect the soil against water and aeolian erosion, regulate flood system, facilitate the recharge of water tables, and improve water quality.

2- Sociale : De part son droit d'usage, la population forestière (environ un million d'habitants) exploite les ressources que procurent les forêts et les parcours du pays (fourrages, bois de chauffe, gibier, fruits, produits d'artisanat,...). Aussi, le secteur forestier procure environ 8 millions de journées de travail par an aux populations forestières.

2. دور اجتماعي :

بفضل حق الانتفاع يتمكن سكان الغابات من استغلال العديد من الموارد الغابية (خشب ومراعي وثمار ومصيد، ...) وذلك لتلبية احتياجاتهم الخاصة. كما يوفر القطاع الغابي نحو 8 ملايين يوم عمل في السنة لمتساكني الغابات.

2. Social : in addition to right users, forest population (one million) exploits forest resource product and rangelands (forage, firewood, game, fruits, handcraft...). Forestry sector procures also 8 million work days per year to forest population.



Importance de l'élevage en forêt



Activité apicole en forêt



Extraction des huiles essentielles

3- Economique : Les forêts et les parcs tunisiens produisent par année une moyenne de 250 Mille m3 de bois, 8 Milles tonnes de liège, 35 Milles tonnes d'alfa et fournit entre 10 et 25% des besoins du cheptel national en UF. D'autres produits forestiers non ligneux sont vendus tels que le romarin, le myrte, le gibier, les champignons,... La vente de certains de ces produits (bois, liège, romarin, myrte, gibier) rapporte à l'état des revenus directs d'environ 14 millions de dinars.

3. دور إقتصادي :

تنتج الغابات والمراعي التونسية في السنة معدل : 250 ألف متر مكعب من الخشب، حوالي 8 آلاف طن من الخفاف، 35 ألف طن من الحلفاء، كما توفر ما بين 10 و 25% من احتياجات القطيع بالبلاد من الوحدات العلفية. هناك أيضا منتجات أخرى غير خشبية يتم بيعها كالإكليل، الريحان، الفطريات و الحيوانات البرية (الصيد). يقدر معدل المداخل الناتجة عن بيع هاته الموارد الغابية بحوالي 14 مليون دينار.

3. Economic : produce wood, cork, and other non woody forestry product products : 250 thousand m3 of wood, 8 thousand tones of cork, 35 thousand tones of Alfa and 10 to 25% of the need of national livestock in forage units/year. Other products such as rosemary, myrtle, games, mushrooms...These direct incomes rich an average of 14 million of dinars.



Production de bois



Parc à liège



Graines de zgougou



Graines de pin pignon



Huiles essentielles



Miel



Champignons



Prunus insitiatia

4- Récréative : Servir d'espace pour le développement de l'écotourisme, la chasse et les autres activités de détente et de découverte.

4. الدور الترفيهي :

يمثل الفضاء الغابي مساحة صالحة لتطوير السياحة البيئية و الصيد و العديد من الأنشطة الترفيهية و الاستطلاعية الأخرى.

4. Recreation : use of space for the development of tourism, games and other relaxation and discover activities.



Groupe d'écotouristes en forêt



Adiantum capillus veneris



Osmunda regalis

5- Environnementale : Permettre la conservation et l'enrichissement du patrimoine génétique du pays, contribuer à l'atténuation des effets du changement climatique (la Tunisie participe pleinement à cet acte de grande importance au niveau national et mondial par le reboisement d'une superficie moyenne de 19 à 25.000 ha/an et cela de façon continue depuis 1987.

5. الدور البيئي :

تساهم الغابات التونسية في المحافظة على تنوع المخزون الجيني بالبلاد و ذلك بحماية الأنواع النباتية و الحيوانية و غيرها. تساهم أيضا في الحد من تأثير التغيرات المناخية. لتونس في هذا المجال مساهمة قيمة و ذلك بتشجير ما بين 19 و 25 ألف هكتار من الغابات الجديدة كل سنة منذ 1987.

5. Environment : allow the conservation and the enrichment the genetic inheritance of the country; contribute to the alleviation of the effect of climate change. Tunisia fully participate to this important action at both levels nationally and internationally by afforesting continuously an average area between 19 - 25 000 ha/year since 1987.

44 Endemic taxon
of species

44 taxons d'espèces
endémique

44 نوع لا يوجد
إلا بتونس

742 genus

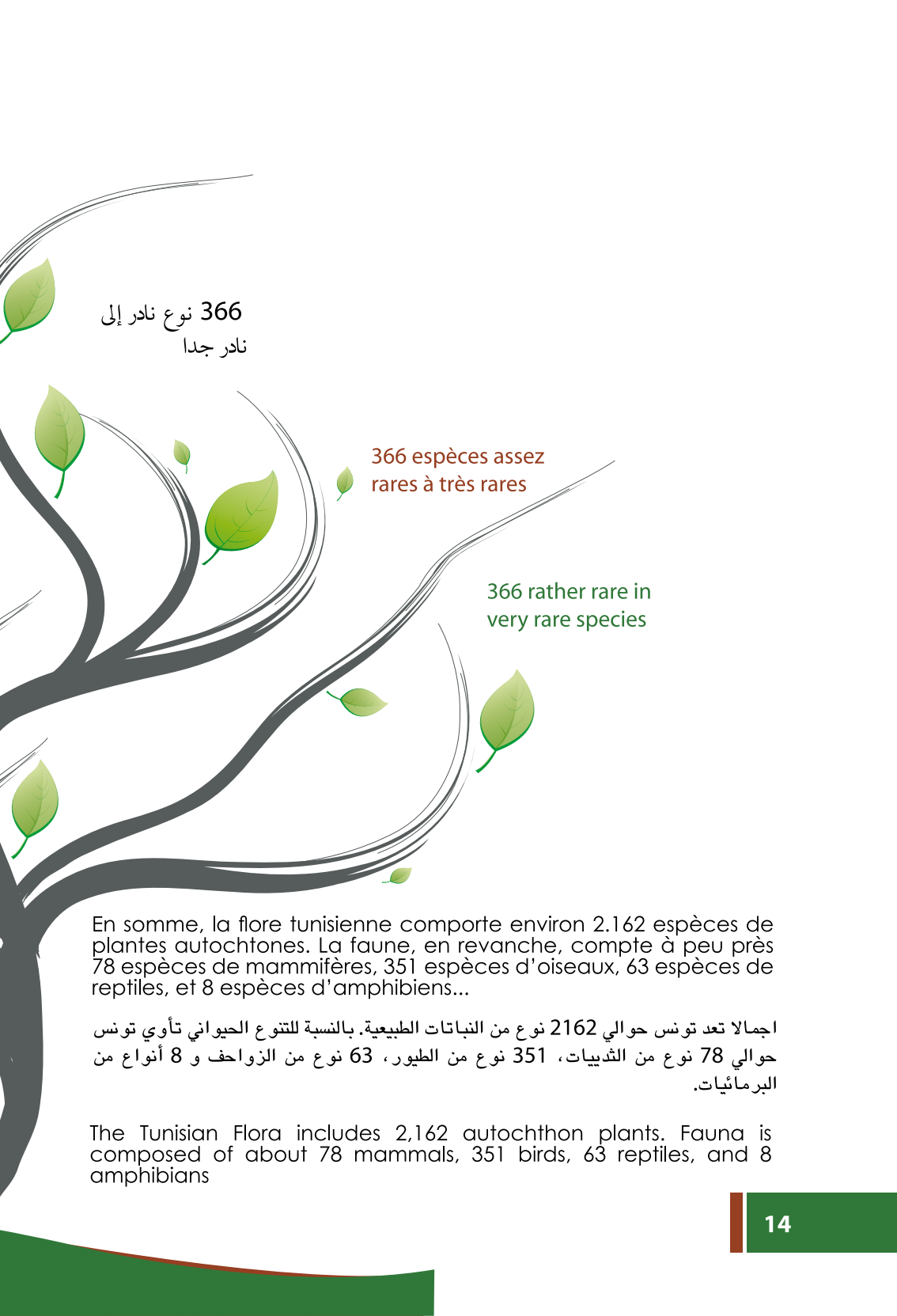
742 genres

742 جنس

115 familles

115 عائلة

115 families



366 نوع نادر إلى
نادر جدا

366 espèces assez
rares à très rares

366 rather rare in
very rare species

En somme, la flore tunisienne comporte environ 2.162 espèces de plantes autochtones. La faune, en revanche, compte à peu près 78 espèces de mammifères, 351 espèces d'oiseaux, 63 espèces de reptiles, et 8 espèces d'amphibiens...

اجمالا تعد تونس حوالي 2162 نوع من النباتات الطبيعية. بالنسبة للتنوع الحيواني تأوي تونس حوالي 78 نوع من الثدييات، 351 نوع من الطيور، 63 نوع من الزواحف و 8 أنواع من البرمائيات.

The Tunisian Flora includes 2,162 autochthon plants. Fauna is composed of about 78 mammals, 351 birds, 63 reptiles, and 8 amphibians

LES OPTIONS STRATEGIQUES DE LA POLITIQUE FORESTIERE TUNISIENNE : Trois objectifs majeurs

1- Augmenter le couvert forestier, aménager les parcours et lutter contre la désertification

- Le couvert forestier doit passer de 13.04% actuellement (2009) à 16% à l'horizon 2020 par le reboisement forestier et pastoral d'une superficie de l'ordre de 27 Milles Hectares/an à partir de 2012.
- Aménager 177 Milles hectares de parcours
- Réalisation de 3400 Km de tabias.
- Rehaussement et réhabilitation de 6500 Km de tabias.



Jeune plantation d'Acacia (Néfza)

الاختيارات الإستراتيجية للسياسة الغابية التونسية : ثلاثة أهداف كبرى

1 - رفع نسبة الكساء الغابي، تهيئة المراعي ومقاومة التصحر:

- الترفيع في نسبة الغطاء الغابي من 13.04 % حاليا (2009) إلى 16 % سنة 2020 بانجاز 250 ألف هكتار من التشجير الغابي و الرعوي أي بمعدل 27 ألف هكتار سنويا بداية من 2012.
- تهيئة المراعي : 144 ألف هكتار
- اقامة الطوابي : 3400 كلم
- تعلية و صيانة الطوابي : 6500 كلم.

STRATEGIC OPTIONS OF TUNISIAN FOREST POLICY : Tree major objectives

1- Increase forest cover, rangeland management and combating the desertification

- Forest cover should increase from 13.04% (2009) 16% (2020) by planting yearly 27 thousand hectares from 2012 of forest and pastoral trees
- Management of 177 thousand ha of rangeland
- Carrying out of 3400 Km of tabias.
- Maintenance and rehabilitation of 6500 Km of tabias.



Fixation des dunes (Tozeur)

2- Gérer de manière durable les ressources forestières et pastorales

- Mise à jour de l'inventaire forestier et pastoral national en utilisant les outils modernes d'investigation à très haute résolution.
- Encourager les initiatives d'investissement des particuliers dans le développement du secteur forestier en application de la loi sur les concessions.
- Réaliser de nouveaux plans d'aménagement intégrés des forêts (sur 450 Milles hectares), et procéder à leur mise en œuvre.
- Appuyer les programmes spécifiques qui visent le développement socio-économique de la population forestière.
- Augmenter le potentiel de production de la forêt en dotant la région forestière des moyens lui permettant d'exploiter 400 Milles m3 de bois et 10 Milles Tonnes de liège.

2- التصرف المستديم في المنظومات الغابية و الرعوية :

- تحيين قاعدة البيانات المتعلقة بالموارد الغابية و الرعوية لسنة 2005 و ذلك باستعمال التقنيات الحديثة.
- التشجيع على الاستثمار الخاص من خلال انجاز مشاريع تنمية غابية في إطار قانون اللزومات.
- إعداد و تحيين أمثلة التهيئة المندمجة للغابات و تنفيذها على مساحة 450 ألف هكتار.
- تدعيم البرامج و المشاريع الخصوصية الموجهة أساسا إلى تحقيق الحاجيات الاجتماعية و الاقتصادية لسكان الغابات دون تهديد التوازن البيئي.
- تكثيف استغلال الطاقة الانتاجية للغابات و دعم وكالة استغلال الغابات.



Grappe de *smilax aspera*



Arbutus unedo

- Update of national forest and pasture inventory by using modern investigation tools with high resolution.
- Encourage investment incentives of privates to develop forest sector by applying concession law.
- Achievement of integrated forest management plans (450 thousand ha) and proceed to setting them.
- Supporting scientific programmes aiming at developing social and economic of forest population.
- Increasing the potential of production of forest by providing with means allowing forest state to exploitate 400 thousand m³ of wood and 10 thousand tonnes of cork.



3- La protection des forêts, de la faune sauvage et du domaine forestier de l'état

- Consolider le réseau national de réserves et parcs nationaux : Actuellement, la Tunisie dispose de DIX SEPT (17) parcs nationaux, VINGT SIX (26) réserves naturelles et QUATRE (4) réserves de faune englobant une superficie de 541.000 ha.

- Protection des forêts contre les incendies les maladies les insectes et autres ravageurs avec l'installation de : 40 nouveaux poste vigies et 100 points d'eau, l'équipement de onze (11) centres de protection des forêts, L'ouverture et entretien des tranchées pare feu et des sentiers forestiers, et le traitement annuel d'environ 10 Milles hectares contre les ravageurs et autres ennemis des forêts.

3- حماية الغابات و الإحياء البرية و المحافظة على ملك الدولة الغابي:

- احداث 17 حدائق وطنية و 26 محمية طبيعية على مساحة جمالية تقدر بـ 541.000 ألف هكتار
- حماية الحيوانات البرية النادرة و اعادة توطين الأنواع المنقرضة.
- حماية الغابات من الحرائق و الآفات :
- تركيز 40 برج مراقبة - تركيز 100 نقطة ماء - تجهيز 11 مركز حماية الغابات بوسائل و معدات الاطفاء - فتح و صيانة المسالك الغابية و الطرائد النارية - معالجة قرابة 10 آلاف هكتار من الغابات سنويا ضد الآفات و الأمراض.



Cerf de Berbérie



Poste vigie

3- Conservation of forest, wild and forest domain state

- Strengthen the national network of reserves and national parks: presently Tunisia have seventeen national parks, twenty six natural reserves and four fauna reserves including 541.000 ha.

- Protection of forest against fire, insect disease and others damages with establishment of: 40 new look –out posts and 100 water points, the equipment of eleven centres of forest protections, establishment and maintenance of cutting fire door and forest paths and yearly of about 10 thousand hectares against devastators and other enemies of forest.



Tranchée pare feux (Tabbouba, Nefza)

LE PROGRAMME FORESTIER NATIONAL TUNISIEN : Un outil pertinent pour la mise en œuvre de la stratégie forestière.

LE PFN : sa définition, ses principes et son application

Le concept de Programme Forestier National (PFN), auquel adhère la Tunisie, est un cadre servant à la concrétisation des accords internationaux sur la gestion forestière durable. Il préconise un ensemble de procédés nécessaires à la mise en œuvre des stratégies forestières de chaque pays.

Le principe du PFN est basé sur trois axes principaux qui indiquent les aspects à prendre en considération pour mettre en application les programmes nationaux de développement forestier.

Le Programme Forestier National Tunisien est considéré comme un processus spécifiquement national de formulation et de mise en œuvre d'une politique concertée et consensuelle pour une gestion durable des forêts. Il est axé sur le principe de la planification intersectorielle et d'intégration des politiques, des stratégies et des programmes de développement.

البرنامج الغابي الوطني : أداة لتحقيق أهداف استراتيجية النهوض بقطاع الغابات

البرنامج الغابي الوطني : تعريفه، مبادئه و سبل تطبيقه

يمثل البرنامج الغابي الوطني التونسي إطار منهجي تشاركي جعل من أجل تحويل الاتفاقات الدولية في مجال التصرف المستديم في الثروات الغابية إلى عمل على أرض الواقع. في هذا المجال يوصي البرنامج بتوخي عدد من الآليات اللازمة لبلوغ الأهداف المرسومة من طرف كل دولة لتنمية قطاعها الغابي.

يرتكز البرنامج الغابي الوطني حسب مفهومه العام على ثلاثة محاور أساسية حتى يتسنى لكل دولة منخرطة في هذا المسار من تحقيق أهداف برنامجها الغابي الوطني.

يعتبر البرنامج الغابي الوطني التونسي إطارا لتطبيق المنهجية القائمة على مبدأ التشاور الدائم من أجل التصرف المستديم في الثروات الغابية بالبلاد. يتمحور هذا المنهج العملي حول التخطيط التوافقي بين الأطراف المتدخلة في المجال الغابي من أجل بلوغ هذه الأهداف.



Promotion de partenariat dans la conception et la mise en oeuvre du PFN

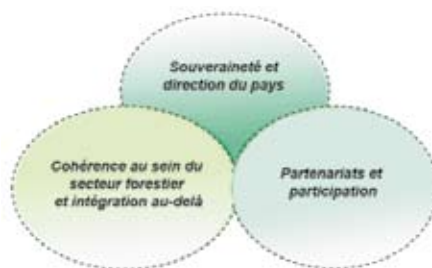
TUNISIAN NATIONAL FOREST PROGRAMME : an efficient tool for the implementation of the forest strategy.

The NFP : its definition, principles and implementation

The concept of the Tunisian National Forestry Programme (NFP) is a framework serving to materialize the international sustainable forest management. It advocates process of set necessary to implement forest strategies of each country.

The NFP principle is based on tree main lines indicating the aspects to be taken in consideration to apply National programmes to develop forest.

The Tunisian National Forest Programme is a specific national process of formulation and implementation of national consultation consensus policy for a sustainable forest management. It is turned toward the principle of inter-sector-based planning and integrated policies for strategies and development programmes.



Les trois piliers du PFN

GENESE DU PFN TUNISIEN

I.1 Politique forestière nationale

Compte tenu des nouvelles exigences et priorités du développement économique et social du pays et du rôle assigné au secteur forestier ainsi que des orientations internationales en matière de gestion durable des ressources naturelles, une stratégie de développement forestier a été élaborée par l'administration forestière en 2001. Elle préconise une démarche partenariale basée sur une participation directe des communautés locales au processus de planification, le transfert de certaines responsabilités de gestion et activités forestières à la population et aux privés ainsi qu'une attention croissante à l'équilibre population/ressources, en vue d'un développement intégré et durable.

En effet, vouloir impliquer la population forestière, le secteur privé et la société civile dans la gestion des espaces forestiers, constitue un des objectifs majeurs de la Direction Générale des Forêts. Le but étant d'accompagner l'adaptation de l'administration forestière aux exigences de la gestion durable et au partenariat et de faciliter l'intégration de la politique forestière aux politiques nationales de développement durable, de décentralisation et de privatisation.

Dans ce contexte, la DGF a conclu en 2003 un accord de partenariat avec le Mécanisme pour les Programmes Forestiers Nationaux. Cet accord offre un appui à la Tunisie pour analyser et actualiser son PFN et instaurer un débat public sur la foresterie qui cible les problématiques du développement durable et la participation effective de toutes les parties prenantes à la gestion raisonnée de l'espace naturel, notamment forestier.

مراحل البرنامج الغابي الوطني التونسي

1.1 الاستراتيجية الغابية و المخططات العملية

اعتبارا لمتطلبات و أولويات التنمية الاقتصادية و الاجتماعية بالبلاد، و نظرا للدور الموكل للقطاع الغابي في هذا المجال و التوجهات الدولية في ميدان التصرف المستديم في الثروات الطبيعية قامت الإدارة العامة للغابات بوضع استراتيجية وطنية للنهوض بهذا القطاع و ذلك في سنة 2001.

تعتمد هذه الاستراتيجية على طريقة عملية تشاورية مبنية على أسس مشاركة متساكني الغابات و بقية الأطراف المتدخلة في القطاع و ذلك في كافة مراحل المشاريع التنموية للغابات. الغاية من ذلك مساعدة الإدارة العامة للغابات حتى تتلائم مع متطلبات التصرف التوافقي و ادماج الخطة التنموية الخاصة بالمجال الغابي في صلب الخطة الوطنية للتنمية.

المستديمة. في ظل هذه الظروف أبرمت الإدارة العامة للغابات اتفاقية شراكة مع آلية دعم البرامج الغابية الوطنية التابعة لمنظمة الأمم المتحدة للأغذية و الزراعة "فاو" و ذلك في سنة 2003. توفر هاته الاتفاقية الدعم اللازم لتونس قصد الدراسة و التمعن في برنامجها الغابي الوطني و تنقيحه و إرساء مبادئ الحوار الوطني حول المنظومة الغابية.

GENESIS OF TUNISIAN NFP

I.1 National Forestry Policy

Taking into consideration of new requirement and priorities of economic and social development of the country as well as the role attributed to forest sector and the international orientation of the sustainable management of natural resources, a strategy for forest development was elaborated by the Forest administration in 2001. A partnership approach based on direct participation of the local communities in planning process, the transfer of certain responsibilities of management and forest activities to forest population and privates as well as a carefully increase of the balance population/resources for an integrated and sustainable development.

In fact, expecting the implication of forest population, private sector and civil population to the management of forest areas constitutes one of the main objectives of General Forest Directorate (GFD). The goal is to suit the forest administration to the requirement of the sustainable management and partnerships, and facilitating the integration of forest policy to the national policy of sustainable development, the decentralisation and privatisation.

In this context, the GFD has concluded an agreement of partnership with a mechanism for National forest programmes. This agreement offers a support to Tunisia to analyse and update its NFP and establish a public debate on forestry targeting problematic of sustainable development and effective participation of all concerned to the management of natural space particularly forestry.



Fruits de pin

1.2 Importance de la population forestière

La population forestière est estimée à environ 1 Million d'habitants avec une densité de 90 habitants/Km², qui est nettement supérieure à la moyenne nationale. Du fait de sa grande vulnérabilité et aussi de l'urgence de ses besoins quotidiens de subsistance, cette population effectue des prélèvements sur les forêts soit directement soit par l'intermédiaire de leur bétail. Dans la majorité des cas, les revenus provenant des activités forestières (surtout la collecte et la commercialisation des Produits Forestiers Non Ligneux) et pastorales apportent des bénéfices importants à cette population.

Un effort soutenu est déployé pour une meilleure implication et intégration de la population forestière dans les programmes forestiers.



Vue d'une Agglomération en milieu forestier (Ain Draham)

2.1 متساكني المناطق الغابية

يقدر عدد متساكني الغابات التونسية بما يناهز المليون نسمة و ذلك بنسبة 90 ساكن بالكلم المربع الواحد، نسبة تفوق المعدل الوطني. انطلاقا من الواقع الهش لهؤلاء المتساكنين و نظرا لمحدودية امكانياتهم يلتجؤون بصفة آلية و بطريقة شبه دائمة إلى استغلال الموارد الغابية بطريقة مباشرة أو غير مباشرة (المرعى). يوفر استغلال هاته الموارد لمتساكني الغابة دخلا ليس بالهين.

1.2 Importance of the forest population

The forest population is estimated at about 1 million inhabitants with a density of 90 inhabitants /km², which is well above the national average. Because of its high vulnerability and also the urgency of daily subsistence needs, this population performs deduction on forests, either directly or through their livestock. In most cases, income from forestry activities (especially the collection and marketing of Non Timber Forest Products) and pastoral bring important benefits to this population.

Long kept out of the management of space where she lives, this population has developed a sense of frustration that the new forest policy and NFPs seeking to repair.



Equipe d'ouvriers forestiers (Nefza)

1.3 Les différentes phases du PFN tunisien

Le PFN Tunisien est passé par trois phases clés. La plus importante est sans conteste celle qui par la refonte du code forestier en 1988 a permis de reconnaître la population forestière comme un partenaire essentiel de l'administration forestière. Ces trois phases sont dans l'ordre chronologique de leur conception et mise en œuvre :

- **Une phase de démarrage (1988-1995).** Cette phase a coïncidé avec la mise en œuvre du premier projet de développement forestier. Elle s'est distinguée par des réalisations importantes, notamment la promulgation du nouveau code forestier, la réalisation du premier inventaire des ressources forestières et pastorales et l'élaboration et la mise en œuvre d'une stratégie de reboisement et de lutte contre la désertification.

- **Une phase de consolidation (1996-2001).** Cette phase a coïncidé avec la mise en œuvre du deuxième projet de développement forestier. Parmi les principales réalisations de cette étape, on cite : les études stratégiques sur les produits forestiers (Bois de feu, bois industriel et produits forestiers non-ligneux), la mise en place de plans d'action pour la valorisation de ces produits ainsi que l'expérimentation d'une nouvelle politique de développement forestier participatif.

- **Une phase de révision/actualisation (depuis 2002).** La phase actuelle du processus du PFN a démarré en 2002 par la validation d'une nouvelle stratégie nationale de développement forestier et pastoral. Elle correspond à la mise en œuvre du projet de gestion intégrée des forêts (cofinancé par la JBIC) selon une approche participative généralisée au niveau du massif forestier et moyennant une composante principale de développement socio-économique de la population forestière.

3.1 مراحل البرنامج الغابي الوطني التونسي

لقد مر البرنامج الغابي الوطني التونسي بثلاثة مراحل هامة في حياته. أهم هاته المراحل هي التي تم ضمنها المراجعة و المصادقة على المجلة الغابية سنة 1988 و التي بمقتضاها أصبحت الإدارة العامة للغابات تعتبر متساكني الغابات كطرف أساسي و فاعل في المنظومة الغابية و على هذا الأساس يجب التعامل معه قصد ايجاد حلول توافقية.

- **المرحلة الأولى :** مرحلة بعث البرنامج 1988-1995. تزامنت هاته المرحلة مع بعث أول مشروع تنموي غابي.

- **المرحلة الثانية :** مرحلة التثمين 1996-2001. وافقت هاته المرحلة بعث المشروع الثاني للتنمية الغابية.

– المرحلة الثالثة : مرحلة المراجعة و التحيين منذ 2002. تميزت هاته المرحلة بتوخي استراتيجية وطنية جديدة لتنمية القطاع الغابي و الرعوي و قد تزامنت مع بعث مشروع التصرف المندمج في الثروات الغابة و الرعوية الذي يأخذ بعين الإعتبار التنمية الاجتماعية و الاقتصادية لمتساكني الغابات.

1.3 The different phases of the Tunisian NFP

The Tunisian NFP increased during his life by three key phases. The most important is undoubtedly the one by the redesign of the forestry code in 1988 allowed people to recognize the forest as a vital partner in the forestry administration. These three phases are in chronological order of their design and implementation:

- A start-up phase (1988-1995). This phase coincided with the implementation of the first Forestry Development Project. It was distinguished by significant accomplishments, including enactment of new forestry code, the implementation of the first inventory of forest resources, livestock and the development and implementation of a strategy for reforestation and the fight against desertification.

- A consolidation phase (1996-2001). This phase coincided with the implementation of the Second Forestry Development Project. Among the main achievements of this stage, we quote: strategic studies on forest products (wood of heating, industrial wood and non-timber forest products), the implementation of action plans for the promotion of such products and experimenting with a new policy of participatory forest development.

- A phase of revision / update (since 2002). The current phase of the NFP process started in 2002 by the validation of a new national forest and pastoral development. It corresponds to the implementation of the draft integrated forest management (co-financed by JBIC) through a participatory approach at the widespread forest and with a principal component of socio-economic development of the forest population.



Gland de *Quercus afares*

PRINCIPAUX RESULTATS ET ACQUIS DU PFN TUNISIEN

II.1 Stratégies et plans d'action

Au cours des différentes phases du PFN tunisien, le secteur a bénéficié d'une conjoncture favorable qui s'est traduite par une augmentation considérable des crédits alloués pour la préparation et la mise en œuvre de diverses stratégies et plans d'actions. Outre la mise à jour des informations sur les potentialités forestières, l'amélioration des connaissances et la maîtrise technique, les stratégies et plans d'action réalisées grâce à l'appui du PFN ont permis la clarification des choix fondamentaux, des priorités et des objectifs assignés au secteur forestier.



Forêt aménagée de pin

أهم نتائج البرنامج الغابي الوطني

1.1 على مستوى الاستراتيجيات و برامج العمل

لقد حظي القطاع الغابي خلال مختلف مراحل البرنامج الغابي الوطني بظروف ملائمة على عديد الأصعدة مكنت القطاع من الحصول على التمويلات اللازمة لوضع البرنامج حيز التنفيذ، حيث مكن الأخير من تحيين المعلومات الخاصة بالثروة الغابية و تحسين المخزون المعرفي في هذا المجال علاوة على التمكن من التقنيات الحديثة. كما ساهم أيضا في بلورة و تجديد الخيارات و الأولويات التي تم تحديدها لدفع تنمية القطاع الغابي في تونس.

MAIN ACHIEVEMENTS AND RESULTS OF TUNISIAN NFP

II.1 Strategies and action plans

During the different phases of the Tunisian NFP, the industry benefited from favorable circumstances that resulted in a significant increase in allocations for the preparation and implementation of various strategies and action plans. Besides updating information on forestry potential, improving knowledge and control of the technical strategies and action plans undertaken with the support of NFP allowed the clarification of fundamental choices, priorities and objectives of the forestry sector.



Forêt naturelle de chêne zeen, *Quercus canariensis*

II.2 L'extension du couvert forestier

Après une période dramatique de déforestation vécue par la Tunisie sous protectorat entre 1920 et 1950, le processus de dégradation s'est notablement ralenti malgré la forte pression sur les forêts. Actuellement, la superficie forestière est en augmentation continue.

La comparaison des résultats des deux inventaires forestiers et pastoraux nationaux a permis de confirmer cette augmentation des surfaces. En effet, l'étendue des formations forestières a évolué de 830 737 ha en 1994 (superficie de base déterminée par le 1er 'Inventaire Forestier et Pastoral National) à 1142501 ha en 2005 (résultat du 2ème IFPN) permettant ainsi le passage du taux du couvert forestier de 8,30 % à 11,42 % (2005) de la surface totale du pays (exclusion faite du désert, des chotts et des sebkhas). Actuellement ce taux est de 13,04% (2009).

A l'horizon 2020, le cap sera maintenu et le taux du couvert forestier visé sera de l'ordre de 16%.



pinus pinea



Pépinière forestière

2. II رفع نسبة الكساء الغابي

بعد مرور الغابات التونسية بمرحلة من الاستغلال المفرط و غير المسؤول تحت الحماية ما بين 1950-1920 ، تم فجر الاستقلال و بصفة تدريجية الرفع من الكساء الغابي عن طريق التشجير بالرغم من الضغط المسلط على هاته الثروة.

نلاحظ في الوقت الراهن ازديادا في المساحات الغابية بصفة دائمة. المقارنة بين الجرد الغابي الأول 1995 و الثاني 2005 تؤكد هاته الوضعية الايجابية و يدفع إلى تثمين التقدم الحاصل على مستوى ازدياد المساحات الغابية بالبلاد. لقد انتقلت بالفعل المساحة الاجمالية للغابات من 830.737 هكتار في 1995 إلى 1.142.501 هكتار في 2005، لذلك تكون قد ازدادت نسبة الكساء الغابي من 8.30% إلى 11.42%. تصل هاته النسبة الى 13.04% (2009).

من أهم أهداف المرحلة القادمة الاستمرار في تطوير نسبة الغطاء الغابي ليصل إلى 16 % في حدود سنة 2020.



Célébration annuelle de la fête de l'arbre (INRGREF 2008)

II.2 The extension of forest cover

After a period of dramatic deforestation actual experienced by Tunisia as a protectorate from 1920 to 1950, the degradation process has significantly slowed down despite strong pressure on forests. Currently, the forest area is increasing continuously.

Comparing the results of two national forest and pastoral inventories confirmed this increase in the area. Indeed, the extent of the forests has changed from 830 737 ha in 1994 (base area determined by the first 'National Forest Inventory and Pastoral) to 1,142,501 ha in 2005 (result of second NFIP) allowing the passage rate of forest cover of 8.30% to 11.42% (2005), 13.04% (2009) of the total land area (excluding the desert, chotts and sebkhas).

By 2020, the course will be maintained and the rate of forest cover target is around 16%.

II.3 Review and adaptation of forest legislation

The first forestry law is dated on 1959 since the independence. The Forest Code was published in 1966. It was revised in 1988. This development was important for forest peoples to which the legislation applies first. The Forest Code of 1988 provides for the first time focus on the promotion of forest users (Articles 43 and 44). Decrees of application of these articles are from realizing the process of implementation and operation of this and the possibility of formation of grassroots associations in the early form of Forest Associations of Collective Interest (AFIC) and then under form of development groups in the area of Agriculture and Fisheries (GDAP).

Recently, a new Law no. 2005-13 dated January 26, 2005 amending and supplementing the Forest Code introduced the possibility of granting, concessions in the State Forest in addition to temporary occupation permits.



II.4 Aménagement forestier participatif et intégré et promotion d'une foresterie communautaire

Durant la dernière décennie, l'amélioration de la gestion des écosystèmes forestiers et pastoraux a été l'un des principaux objectifs de la nouvelle politique forestière. La réconciliation des populations forestières avec leur milieu naturel et avec l'administration forestière a constitué une préoccupation majeure de cette étape notamment dans l'élaboration des procès verbaux d'aménagement. Ces évolutions ont créé une dynamique communautaire et ont révélé une volonté de réconciliation entre Administration et population ainsi qu'un apprentissage de collaboration entre l'Administration forestière, les ONG et autres acteurs du développement.

Cette modification dans la démarche telle qu'elle a été adoptée par le PFN est censée garantir une focalisation des projets sur les ressources forestières en premier lieu et une plus grande adhésion de la population dans la gestion de ces ressources et la promotion d'une foresterie communautaire.

4.11 وضع مخططات تهيئة الغابات بطريقة توافقية

إن من أهم أهداف الإدارة العامة للغابات العمل على تحسين التصرف في المنظومات الغابية حسب مبدأ المعادلة بين استغلال الموارد واستدامتها بالإضافة إلى الإهتمام بالعنصر الاجتماعي قصد المحافظة على التوازنات الطبيعية. في هذا الصدد عملت الإدارة العامة للغابات وفروعها المحلية والجهوية على خلق مناخ عمل توافقي بينها وبين متساكني الغابات قصد إدماجهم وتشريكهم في كافة مراحل المشاريع التنموية. لقد مكنت هاته الطريقة العملية من تحديد الغايات حسب متطلبات متساكني الغابات وقدرة الإدارة على تلبية هاته الرغبات مع مراعات حماية الثروة الغابية والتنوع الحيوي والبيئي.



Atelier de sensibilisation

II.4 Participatory and integrated forest management and promotion of community forestry

During the last decade, improving the management of forest ecosystems and pastoral was one of the main objectives of the new forest policy. Reconciliation of forest peoples with their natural surroundings and with the forestry administration has been a major concern in this step. These developments have created a dynamic community and revealed a desire for reconciliation between people and administration as well as a learning collaboration between the Forestry Administration, NGOs and other development actors.

This change in approach as was adopted by the NFP is supposed to guarantee a project focusing on forest resources in the first place and greater public support in the management of these resources and the promotion of forestry Community.



Techniques modernes d'investigations forestières

II.5 Contribution à la lutte contre la pauvreté

La Tunisie a réalisé des avancées en matière de réduction de la pauvreté ; notamment en ramenant le taux de pauvreté à près de 4,2% en 2000 contre 22% en 1975 et près de 13 % en 1980 (PNUD - 2004 : Stratégie de réduction de la pauvreté. Etude du phénomène de la pauvreté en Tunisie http://www.tn.undp.org/pdf/strategie_reduction_pauvrete.pdf). Malgré les efforts, la pauvreté demeure un phénomène rural relié surtout aux zones montagneuses et forestières du Nord et du Centre Ouest. Face à cette situation, la nouvelle politique forestière est orientée vers le développement durable de l'espace forestier à travers une rationalisation de son exploitation et la considération de l'élément humain et de ses besoins. C'est une stratégie qui vise à atteindre les objectifs suivants :

- Fixation du citoyen dans son milieu et son implication dans la gestion de son espace naturel,
- Intensification des projets de développement socio-économique de la population forestière,
- Appui à l'organisation de la population forestière.

5.II المساهمة في تقليص ظاهرة الفقر

لقد حققت تونس تقدما منشودا في ميدان الحد من الفقر و تحولت نسبة الفقر في تونس من 22% سنة 1975 إلى 13% في 1988 و 4.2% في سنة 2000.

(مرجع Etude du phénomène de la pauvreté en Tunisie Pnud 2004 : stratégie de réduction de la pauvreté)
بالرغم من كل هاته المجهودات المبذولة يبقى الفقر ظاهرة ريفية تختص بها المناطق الجبلية والغابية في الشمال الغربي والوسط الغربي من البلاد.
لقد ساهم البرنامج الغابي الوطني بصفة جدية وفعالة في مكافحة هاته الظاهرة بتمكين متساكني الغابات من العاديين من الآليات القانونية الرامية إلى حثهم على المساهمة بصفة ناجعة في تطوير المجال الغابي وذلك بتشريكهم لأخذ القرار وتمكينهم من تكوين مجامع تنموية والمساهمة بصفة مباشرة في القيام ببعض الأشغال الغابية...



Opération de levée de liège

II.5 Contribution to the fight against poverty

Tunisia has made some progress in reducing poverty, particularly in reducing the poverty rate to around 4.2% in 2000 against 22% in 1975 and nearly 13% in 1980 (UNDP - 2004: Reduction Strategy poverty. Study of the phenomenon of poverty in Tunisia http://www.tn.undp.org/pdf/strategie_reduction_pauvrete.pdf). Despite the efforts, poverty remains a rural phenomenon linked mainly to the mountainous and forested areas of North and Central West. Faced with this situation, the new forestry policy is oriented towards sustainability of the forest area through a rationalization of its operations and consideration of the human element and its needs. This strategy aims to achieve the following objectives :

- Establishment of the citizen in his community and his involvement in the management of its natural area,
- Intensification of projects for socio-economic development of the forest population,
- Support the organization of the forest population.



Savoir faire local diversifié

LE PARTENARIAT PFN TUNISIEN-MÉCANISME : Un outil d'accompagnement et de facilitation

Dans ce contexte, la DGF a établi un accord de partenariat avec le Mécanisme en 2003 pour les Programmes Forestiers Nationaux. Ce partenariat a pour objectif l'instauration d'un débat public sur la foresterie orienté aux problématiques du développement durable et à la participation effective des toutes les parties prenantes à la gestion durable de l'espace naturel, notamment forestier.

Ce partenariat « **Mécanisme/PFN Tunisien** » a permis de faciliter et d'accompagner le processus d'implication de la population forestière et des autres partenaires dans la gestion concertée des ressources forestières.

LE PFN DANS LE FUTUR : Ses défis et ses objectifs

Pris dans le cadre de la politique générale de libéralisation de l'économie, la stratégie forestière (2002-2011) ainsi que les amendements du code forestier ont offert de réelles opportunités aux opérateurs du secteur privé et aux groupements d'usagers de participer au développement du secteur forestier. Il appartient, maintenant, aux services forestiers de mettre en place de nouveaux mécanismes et modèles de gestion afin d'engager un processus de transfert significatif d'activités à ces partenaires. Ce sont de nouveaux défis que la DGF reconnaît comme tels et s'approprie malgré les réformes et les adaptations des ressources humaines, de l'organisation et des modes de gestion, que cela nécessite.

الشراكة بين البرنامج الغابي الوطني والية دعم البرامج الغابية الوطنية : أداة مساندة وتيسير

أبرمت الإدارة العامة للغابات في سنة 2003 اتفاقية شراكة مع آلية دعم البرامج الغابية الوطنية التابعة للمنظمة الأممية للأغذية والزراعة (FAO) لمساندتها في القيام بالمشاريع التنموية التي تخص المجال الغابي. تهدف هاته الشراكة إلى مساعدة الإدارة العامة للغابات على دفع الحوار الوطني حول تنمية الغابات التونسية ومساعدتها على أداء الوظائف الموكولة لها حسب منهجية الشراكة.

البرنامج الغابي الوطني في المستقبل : تحدياته وأهدافه
بالنسبة للمرحلة المقبلة وحسب تقدير الإدارة العامة للغابات يواجه البرنامج الغابي الوطني أربعة تحديات كبرى.

PARTNERSHIP NFP-MECHANISM : A tool for coaching and facilitation

In this context, the FGD has established a partnership agreement with a mechanism in 2003 for National Forest Programmes. This partnership aims to establish a public debate on forestry issues facing the sustainable development and effective participation of all stakeholders in the sustainable management of natural areas, including forestry.

This partnership "Mechanism / Tunisian NFP " helped facilitate and support the process of involvement of forest population and other stakeholders in the management of forest resources.

NFP IN THE FUTURE : Challenges and goals

Made in the context of the general policy of economic liberalization, the Forestry Strategy (2002-2011) and the amendments of the Forestry Code have offered real opportunities to private sector operators and user groups to participate in development forestry sector. It belongs now to the Forest Service to establish new mechanisms and business models in order to initiate a process of significant transfer of activities to partners. These are new challenges such as FMB recognizes and appropriates despite the reforms and adaptations of human resources, organization and management methods, it requires.



Quatre défis pour la prochaine étape du PFN

L'analyse de la situation actuelle et des tendances futures fait ressortir les principaux défis de la forêt et du secteur forestier en Tunisie comme suit :

1-Les défis écologiques :

Ils englobent la préservation des ressources forestières et la conservation de la biodiversité dans le but :

- D'arrêter l'érosion de la biodiversité,
- De conserver les forêts naturelles,
- De mieux connaître les valeurs de la biodiversité et des fonctions de protection et de qualité de vie de la forêt,
- De faire face aux changements climatiques probables.

2-Les défis économiques :

Ils résident dans l'amorçage d'un vrai développement du secteur forestier et la valorisation de ses ressources et cela par :

- L'optimisation de l'exploitation des différentes ressources forestières en se référant au potentiel de production,
- Une meilleure valorisation des ressources,
- L'encouragement et la facilitation de l'investissement privé dans le secteur.

1-التحديات البيئية :

- يتقلص التنوع البيولوجي بسبب الرعي الجائر واستعمال المفرط لأنواع نباتية دون غيرها ،
- وحرائق الغابات وتدهورها ،
- مساحة الغابات الطبيعية تتضاءل ،
- قيمة التنوع البيولوجي ووظائف الحماية وتحسين نوعية الحياة غير معروفة ، التغيرات المناخية تعرض مستقبل غاباتنا للخطر.

2-التحديات الاقتصادية :

- الكميات المستغلة من غالبية الموارد الغابية (بغض النظر عن الخشب والموارد العلفية) تقل عن الكميات المنتجة ،
- تثمين للموارد الغابية غير كافي ،
- محدودية الاستثمار الخاص في القطاع.



Chamaeleo chamaeleon



Pelophylax saharicus

Four challenges for the next phase of the NFP

1 - The challenges :

- Biodiversity eroded (overgrazing, mono specificity, fires, clearing,...),
- The natural forests are shrinking,
- The values of biodiversity and protection functions and quality of life of the forest are unknown,
- The climate change endangers the future of our forests.

Given the fragility of forest ecosystems, the improvement of methods of managing forest resources is made as priority.

2- The economic challenges :

- The use of most forest resources is less than the potential production
- The development of forest resources is insufficient,
- Private investment in the sector is insufficient.

Tunisian forest must occupy the place it deserves in the national economy.



Cerf de berberie

3-Les défis sociaux :

Ils concernent l'accomplissement du progrès socio-économique des populations forestières et pastorales par :

- L'utilisation des ressources du secteur pour le développement prioritaire des populations forestières,
- L'instauration et la généralisation du partenariat entre la population et l'administration forestière,
- L'information du public sur les différents services rendus par les forêts,
- La conciliation entre conservation des ressources forestières et développement socio-économique.

4-Les défis institutionnels :

Ils regroupent l'adaptation de la Direction Générale des Forêts aux exigences de la nouvelle politique forestière et le renforcement de ses moyens et cela par :

- L'adéquation entre les compétences de l'administration forestière et les exigences institutionnelles des missions qui sont confiées,
- Le renforcement des capacités humaines, techniques et matérielles de l'administration forestière,
- L'adaptation de l'organisation de l'administration forestière au contexte actuel,

3 - التحديات الاجتماعية :

- سكان الغابات يعتبرون الأفقر على النطاق الوطني ،
- تنمية سكان الغابات مرتبط بالموارد الغابية ،
- الشراكة بين السكان والإدارة الغابية لا يزال في مرحلة التجارب ،
- المواطنون ليسوا واعين بما فيه الكفاية بقيمة الأدوار التي تلعبها الغابة.



Concertation avec la population forestière

4 - التحديات المؤسسية :

- مطلوب من إدارة الغابات القيام بأعمال تتعدى مهامها،
- تمكين الإدارة العامة للغابات من الطاقات البشرية الكافية.
- ملائمة التنظيم الحالي للإدارة الغابية مع الوظائف الموكولة لها.



Administration forestière (Feija)

3- The social challenges :

- The development of forest communities is dependent on forest resources,
- The partnership between public and administration started but needs continuous support,
- Public awareness of the broad forest values is limited.

The partnership with the population remains a key element in the sustainable management of forest resources.

4- Institutional challenges :

- The functions of the Forestry Administration is increasing making his task more difficult;
- The forest policy of Tunisia in the opening work in the forestry sector on its environment to ensure its inclusion in national policy development and stakeholder involvement in its development which requires more effort on the part of the administration forest.

For a forest administration more open to its environment and responds to its functions

Sept objectifs à atteindre

1- Mieux intégrer le secteur forestier dans son environnement.

- Intégration de la politique forestière dans les politiques nationales de développement durable, d'une façon générale, et au niveau des différentes stratégies du secteur agricole en particulier (mobilisation des eaux de surface, conservation des eaux et des sols, protection des cultures, production fourragères, ...)
- Adaptation des incitations à l'investissement dans le secteur forestier pour encourager la mise en valeur des terrains privés à vocation forestière,
- Assainissement foncier du domaine forestier et révision de certaines dispositions réglementaires de la législation forestière
- Satisfaction des besoins urbains en matière d'espaces verts et de forêts récréatives.

2- Améliorer la gestion des ressources forestières et pastorales.

- Accélérer l'actualisation des plans d'aménagements forestiers périmés et l'aménagement des forêts non aménagées,
- Adapter les plans d'aménagement aux orientations de la politique forestière,
- Mettre en œuvre un programme de recherche/développement multidisciplinaire couvrant différents modèles et outils de planification et de gestion intégrée et participative des ressources naturelles,

من أجل رفع هاته التحديات الأربعة رسمت الإدارة العامة للغابات سبعة أهداف وبدأت بالعمل على بلوغها:

1- الهدف الأول: ادماج القطاع الغابي في محيطه:

- إدماج الإستراتيجية الغابية ضمن الخطط الوطنية للتنمية المستدامة مع الأخذ بعين الاعتبار مبدأ الإدماجية و التكامل.
- توخي طرق تبسيط سبل الإستثمار الخاص في القطاع الغابي وتشجيع التشجير في الأراضي الخاصة ذات الصبغة الغابية.
- العمل على بلوغ متطلبات المواطن التونسي من المناطق الخضراء والغابات الترفيهية قصد جودة الحياة.

2-الهدف الثاني: ترشيد التصرف في الموارد الغابية والرعية:

- الحرص على القيام وتجديد مخططات التهيئة والتصريف في الغابات.
- الصهر على تطابق مخططات التهيئة الغابية مع التوجهات العامة للتنمية في هذا المجال.
- بعث برنامج بحث متعدد الإختصاصات من أجل وضع آليات جديدة للتخطيط والتصريف في الثروات الغابية بالبلاد التونسية.

Seven goals to achieve

1- Better integrate the forest sector in its environment.

- Integration of forestry policy in national policies for sustainable development, in general, and at different strategies in the agricultural sector in particular (mobilization of surface water, water and soil conservation, crop protection, fodder production, ...)
- Adaptation of investment incentives in the forestry sector to encourage development of private lands suitable for forestry,
- Cleaning up land tenure of the forest estate and revision of certain regulatory provisions of forest legislation
- Meeting the needs in urban green space and recreation forests.

2- Improve management of forest resources and pasture.

- Accelerate the updating of outdated forest management plans and management of unmanaged forests,
- Review management plans according the orientations of forest policy guidelines,
- Implement a multidisciplinary program of research and development covering models, planning and integrated tool, and participatory management of natural resources,



Clairière forestière

3- Enrayer le processus de dégradation des forêts et des parcours.

- Révision du dispositif juridique et réglementaire lié à la gestion des parcours,
- Amélioration de la gestion des parcours forestiers et/ou collectifs par une meilleure implication de la population dans cette gestion,
- Meilleure intégration des parcours et des forêts dans leur environnement agricole ; par l'encouragement de l'adoption des cultures fourragères et des plantations à usages multiples dans les terrains agricoles avoisinants.

4- Mieux valoriser les produits forestiers et pastoraux pour répondre aux attentes de la population aux niveaux local, régional et national.

- Valorisation des produits forestiers par l'amélioration des connaissances en matière d'offre et de demande,
- Transfert de certaines activités forestières et responsabilités de gestion au secteur privé et aux groupements.

5- Réviser l'organisation actuelle de l'administration forestière et renforcer ses capacités en moyens humains et matériels.

- Accroître l'efficacité de la gestion adoptée par les services forestiers,
- Renforcer les services forestiers en personnel et équipement nécessaires surtout au niveau régional et local,
- Adapter les compétences techniques et socio-économiques aux besoins de la mise en œuvre de la politique forestière.

3-الهدف الثالث: وضع حد لتدهور الغابات والمراعي :

- مراجعة وتحسين القوانين الخاصة بالتصرف في المراعي الغابية.
- تشريك مستغلي المراعي الجماعية والغابية في تحديد طرق التصرف في هاته الثروة.
- الحرص على ادماج المراعي الغابية في محيطها الفلاحي.

4-الهدف الرابع: تثمين الموارد الغابية والرعية قصد الإستجابة إلى الطلبات

المطية والجهوية والوطنية:

- العمل على توفير المعلومات الخاصة بالموارد الغابية والرعية وذلك حسب مبدأ العرض والطلب حتى تتم المعاملات في كنف الشفافية.
- تمكين الأطراف العاملة في المجال الغابي من القيام ببعض الأشغال الغابية بصفة تفاضلية.

5-الهدف الخامس: تدعيم الإطار العامل بالمجال الغابي بالطاقات البشرية

والمادية قصد القيام بالأعمال الموكولة له على أحسن وجه.

- تحسين الجدوى في التصرف في الموارد الغابية.
- تدعيم الإدارة العامة للغابات بالطاقات البشرية والمعدات خاصة على المستويين الجهوي والمطلي.

3- Halting the degradation of forests and rangelands.

- Review of legal and regulatory framework related to rangeland management,
- Improved rangeland management and forestry products and / or groups through greater involvement of people in this management
- Better integration of rangelands and forest in their agricultural environment; by encouraging the adoption of fodder crops and multipurpose plantations in the neighbouring agricultural land.

4- Better use of forest and pastoral products to meet the needs of the population at local, regional and national levels.

- Valuation of forest products through improved knowledge of supply and demand,
- Transfer of certain forestry activities and management responsibilities to the private sector and associations.

5- Review the current organization of the forestry administration and strengthen its capacity in human and material resources.

- Increasing the effectiveness of management adopted by the forest service,
- Strengthen Forest Service personnel and equipment needed especially at regional and local
- Adapting the technical and socio-economic needs of the implementation of forest policy.



Pâturage en forêt

6- Promouvoir la participation de la population locale dans la gestion des ressources forestières.

- Encourager et promouvoir la constitution des Groupements de Développement dans le secteur de l'Agriculture et de la Pêche (GDAP) et opérant en milieu forestier,
- Instaurer un partenariat efficace entre l'administration et la population, dans la gestion de l'espace forestier,
- Faciliter l'accès de la population forestière, notamment des GDAPs, aux ressources exploitables.

7- Encourager, développer et diversifier l'investissement privé dans le secteur forestier.

- Mettre en valeur les possibilités d'investissement dans le secteur forestier qui sont offertes aux privés et dégager les blocages juridiques et réglementaires qui entravent le développement de ces investissements,
- Adapter la législation forestière afin de faciliter l'accès de l'investissement privé au secteur forestier,
- Rechercher les meilleurs créneaux d'investissement dans le secteur forestier et les mettre à la disposition du secteur privé.



6- الهدف السادس: تعزيز العمل التشاركي بين الإدارة ومتساكني الغابات قصد تفعيل التصرف الرشيد في الثروات الغابية :

- دعم بحث مجامع التنمية الفلاحية و الصيد البحري النشطة في المجال الغابي.
- خلق مناخ ملائم لإرساء منهج الشراكة بين الادارة و المتساكنين و بقية الاطراف العاملة في القطاع الغابي.
- العمل على تيسير استغلال الموارد الغابية من طرف المتساكنين و السهر على ترشيدها.

7-الهدف السابع : تشجيع، تنويع و تيسير سبل الاستثمار الخاص في قطاع الغابات.

- تبسيط الإجراءات القانونية التي تحول دون دفع الإستثمار الخاص في مجال الغابات.
- العمل على تطابق التشريع الغابي مع متطلبات الاستثمار الخاص في هذا المجال.
- البحث على أجدى السبل لدفع الإستثمار الخاص في ميدان الغابات.



6- Promote participation of local people in managing forest resources.

- Encourage and promote the formation of groupings of developments in the sector of Agriculture and Fisheries (PWTGs) operating in forest areas,
- Establish an effective partnership between government and people in the management of the forest space
- Facilitate the access of the forest population, including PWTGs, to exploited resources.

7- Encourage, develop and diversify private investment in forestry.

- Enhance the investment opportunities in the forestry sector that are available to private and identify legal and regulatory obstacles that hinder the development of these investments,
- Adapting forestry legislation to facilitate access to private investment in forest sector
- Find the best investment opportunities in the forestry sector and make available to the private sector.



La forêt tunisienne

Une Richesse pour la Nature et les Hommes

الغابات التونسية
ثروة للطبيعة و الإنسان

Tunisian Forest

A richness for Nature and Man

C&R SMART GRAPHIQUE 25 45 50 50

PFN

البرنامج الغابي الوطني

Le Programme Forestier National

The National Forest Program